# TOPCOM®

# BUTLER 800/TWIN

## HANDLEIDING
## MODE D'EMPLOI
## BEDIENUNGSANLEITUNG
## MANUAL DE USUARIO

**v.1.6**

CE

## Belangrijk

Om de ‘Nummerweergave’ te kunnen gebruiken, moet deze dienst geactiveerd zijn op uw telefoonlijn. Om deze dienst te activeren, hebt U hiervoor meestal een apart abonnement van uw telefoonmaatschappij nodig. Indien U geen nummerweergavefunctie hebt op uw telefoonlijn, zullen de inkomende telefoonnummers NIET op de display van uw toestel verschijnen.

## Important

Pour utiliser la fonction ‘Caller ID/Clip’ (affichage de l’appelant), ce service doit ętre activé sur votre ligne téléphonique. Généralement, vous avez besoin d’un abonnement séparé de votre compagnie de téléphone pour activer cette fonction. Si vous n’avez pas la fonction ‘Caller ID - Affichage Appelant’ sur votre ligne téléphonique, les numéros de téléphone entrants n’apparaîtront PAS sur l’écran de votre téléphone.

## Wichtig

Zur Verwendung der ‘Rufnummernanzeige’ muss dieser Dienst erst für Ihre Telefonleitung freigegeben werden. Zur Aktivierung dieser Dienstleistung benötigen Sie meistens ein separates Abonnement Ihrer Telefongesellschaft.Wenn Sie für Ihre Telefonleitung keine Rufnummernanzeigefunktion haben, erscheinen die eingehenden Telefonnummern NICHT im Display Ihres Gerätes.

## Importante

Para poder usar la función “Identificación de llamadas,este servicio tiene que estar dado de alta en su línea telefónica. Normalmente es necesario abonarse a dicho serviciopara que la compańía telefónica active esta función. Si su línea telefónica no dispone de la funciónIdentificación de llamadas, la pantalla del aparato no mostrará los números de teléfono de las llamadas entrantes.

This product is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of the R&TTE directive 1999/5/EC.
The Declaration of conformity can be found on :

http://www.topcom.net/support/cedeclarations.php

**NL** Geschikt voor aansluiting op het openbare analoog geschakelde telefoonnetwerk.

**F** Il est destine ŕ ętre raccordé au réseau de télécommunication public.

**D** Kompatibel für den analog telefonanschluss.

**ES** Conexión a la red telefónica analógica.

## SICHERHEITSHINWEISE

- Verwenden Sie nur das mitgelieferte Steckernetzgerät. Keine fremden Adapter verwenden, die Akkuzellen können sonst beschädigt werden.
- Legen Sie nur, aufladbare Akkus des gleichen Typs ein. Verwenden Sie auf keinen Fall normale nicht aufladbare Batterien.Wiederaufladbare Akkus richtig gepolt einlegen (Hinweisschild ist in den Akkufächern des Mobilteils angebracht).
- Berühren Sie nicht die Lade- und Steckerkontakte mit spitzen oder metallischen Gegenständen.
- Medizinische Geräte können in ihrer Funktion beeinflusst werden.
- Das Mobilteil kann in Hörgeräten einen unangenehmen Brummton verursachen.
- Die Basisstation nicht in feuchten Räumen und nicht weniger als 1,5 m entfernt von einer Wasserstelle aufstellen. Das Mobilteil nicht mit Wasser in Berührung bringen.
- Nutzen Sie das Telefon nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen.
- Entsorgen Sie Akkus und Telefon umweltgerecht.
- Da bei Stromausfall das Telefonieren mit diesem Gerät nicht möglich ist, verwenden Sie bitte im Falle eines Notrufes ein Telefon, dass Netzstrom unabhängig ist, also z.B. ein Handy.
- Dieses Telefon verwendet wiederaufladbare Batterien. Die Batterien müssen umweltgerecht unter Beachtung der landeseigenen Bestimmungen entsorgt werden.

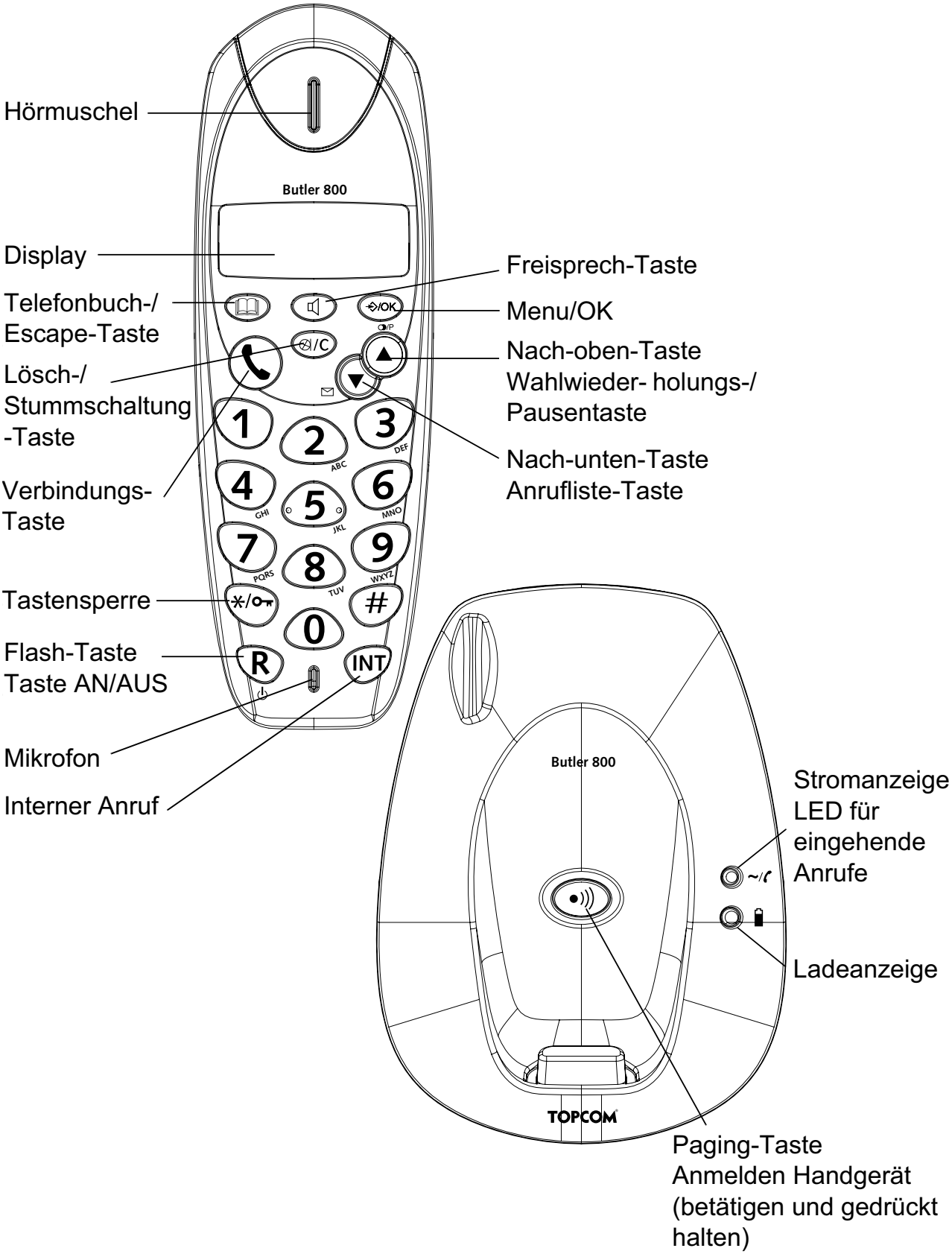
## REINIGEN

Wischen Sie das Telefon mit einem leicht feuchtigen Tuch oder mit einem Antistatiktuch ab. Niemals Reinigungsmittel oder gar aggressive Lösungsmittel verwenden.

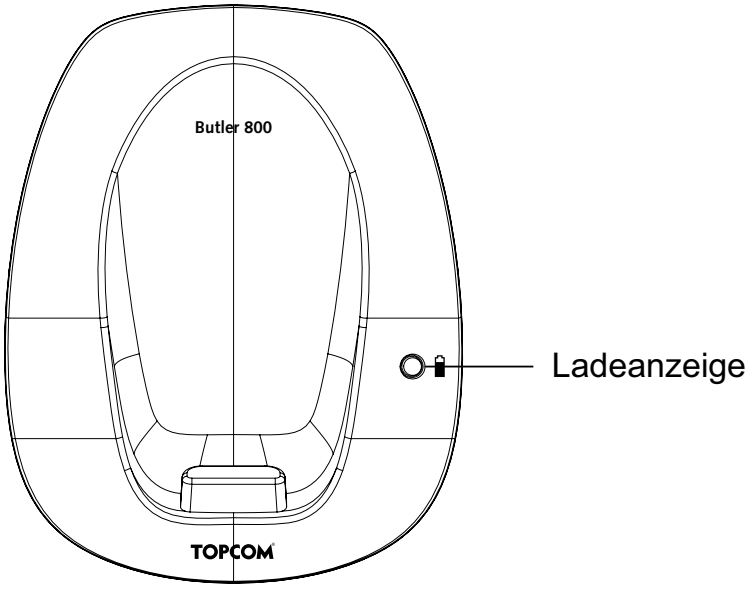
Die Übereinstimmung des Gerätes mit den grundlegenden Anforderungen der R&TTE-Directive ist durch das CE-Kennzeichen bestätigt.

# 1. TASTEN/LED

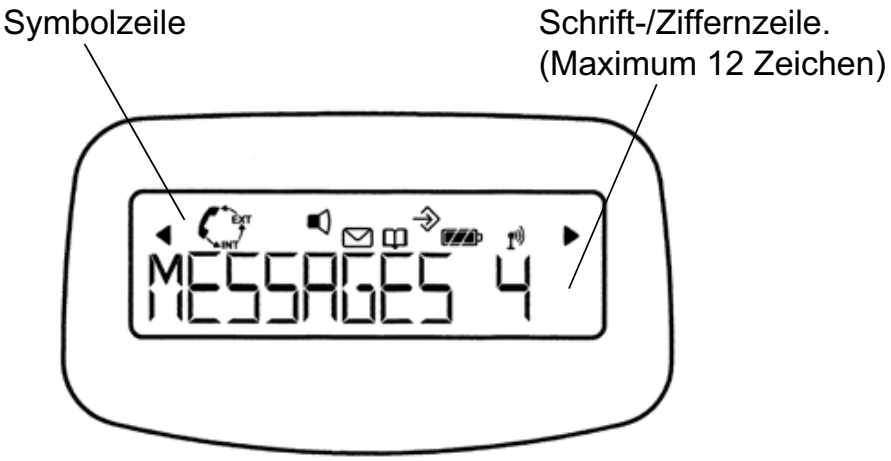
## 1.1 HANDAPPARAT UND BASISSTATION BUTLER 800



## 1.2 LADEGERÄT BUTLER 800




## 1.3 DISPLAY




Zu jeder Funktion gehört ein Symbol

| **Symbol:** | **Bedeutung:** |
|---|---|
| | Sie sind in Verbindung |
| EXT | Sie führen ein externes Gespräch |
| INT | Sie führen ein internes Gespräch |
| | Neue Nummern in der Anrufliste |
| | Anruf wurde abgefragt |
| | Anruf wurde nicht abgefragt |
| | Freisprechmodus aktiviert |
| | Sie öffnen Ihr Telefonbuch. |
| | Sie befinden sich im Menü. |
| | Anzeige wiederaufladbare Batterien<br>1 Abschnitt: schwach, 2 Abschnitte: mittel, 3 Abschnitte: voll |
| | Die Antenne zeigt die Qualität des Empfangs an.<br>Die Antenne blinkt, wenn das Handgerät bei der Basisstation nicht angemeldet ist oder Außerhalb des Bereich ist. |
| | Tastenfeld gesperrt |
| ◀ oder ▶ | Zeigt an, dass die angezeigte Nummer länger als der Bildschirm ist (12 Ziffern) |

DEUTSCH

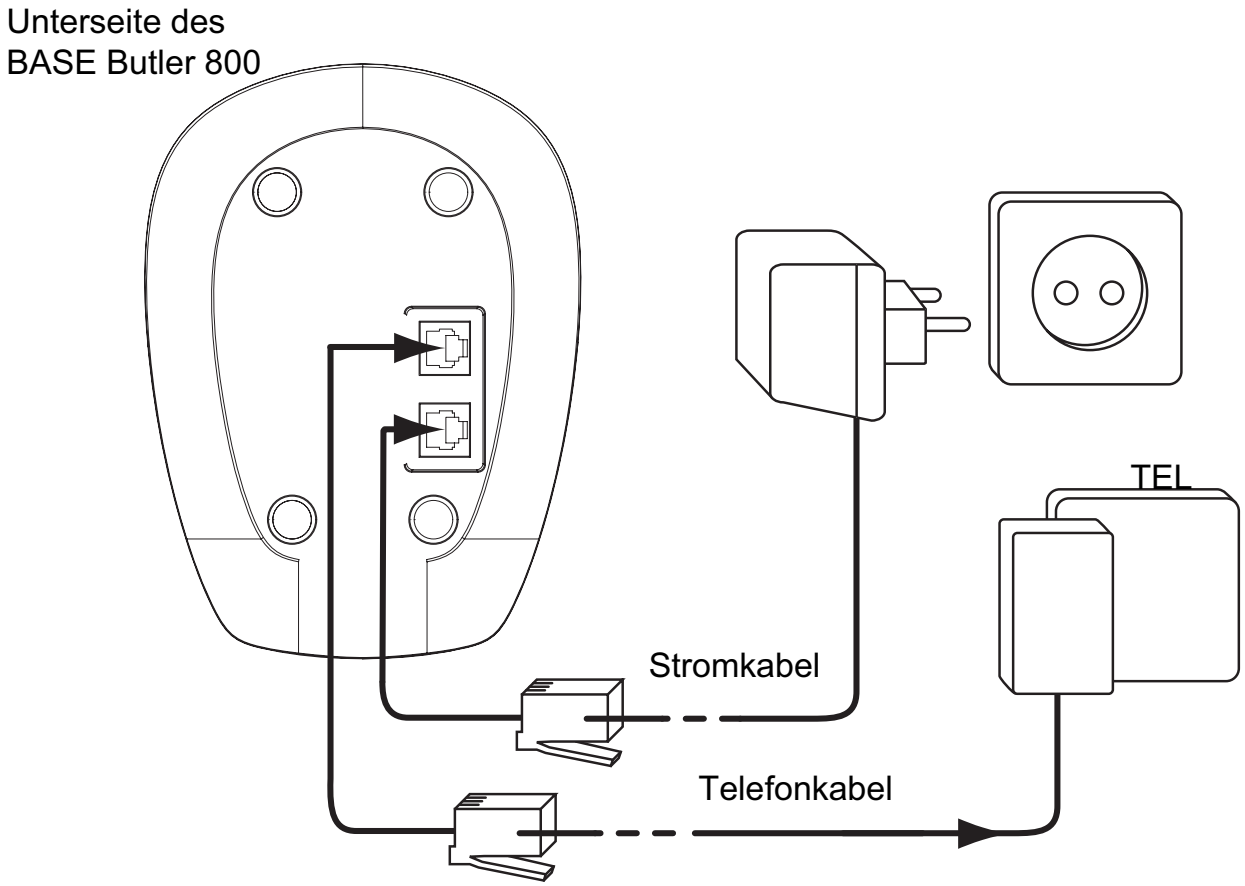
### ***1.3.1 Standby display***

Im Stand-by-Modus zeigt das Handgerät die Bezeichnung und die Nummer des Handgeräte an:

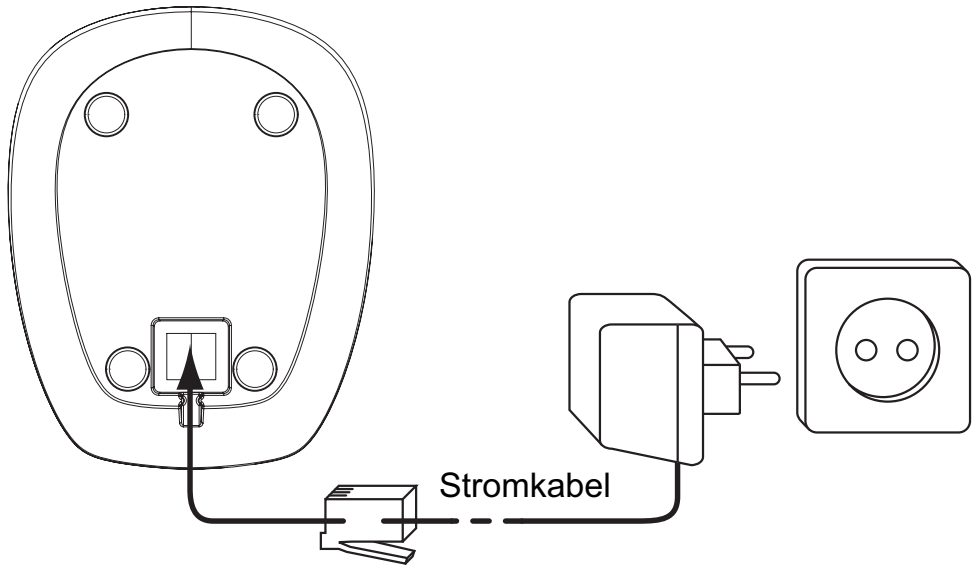
B800 HS11

# 2. INSTALLATION DES TELEFONS

## 2.1 ANSCHLÜSSE



Unterseite
des Ladeteil
Butler 800




## 2.2 WIEDERLAUFLADBARE BATTERIEN

**Bevor Sie Ihr Butler 800 zum ersten Mal verwenden, müssen Sie erst dafür sorgen, dass die Batterien 6-8 Stunden lang aufgeladen werden. Wenn Sie das nicht tun, funktioniert das Gerät nicht optimal.**

Zum Austausch oder Einlegen der wiederaufladbaren Batterien:

1. Schieben Sie die Abdeckung nach unten und heben Sie sie dann an.
2. Legen Sie die Batterien ein. **Achten Sie auf die Polarität (+ und -)**.
3. Schließen Sie das Batteriefach wieder.

***Beachten Sie: Die maximale Funktionszeit der Batterien ist ungefähr 100h und die maximale Sprechdauer ist 10 Stunden! Mit der Zeit werden die Batterien schneller leer sein. Die Batterien müssen dann ersetzt werden. Sie können in jedem Elektrogeschäft neue Batterien kaufen (2 wiederaufladbare Batterien, Typ AAA NiMH)!***

# 3. VERWENDUNG DES TELEFONS

## 3.1 WAHL DER MENÜSPRACHE

1. Öffnen Sie das Menü durch Betätigen der Taste /OK
2. Selektieren Sie mit den Nach-oben-▲ oder Nach-unten-▼ Pfeiltasten HANDSET
3. Drücken Sie auf OK Taste
4. Selektieren Sie mit den Nach-oben-▲ oder Nach-unten-▼ Pfeiltasten SPRACHE (LANGUAGE)
5. Drücken Sie auf OK Taste
6. Selektieren Sie mit den Nach-oben-▲ oder Nach-unten-▼ Pfeiltasten die Sprache Ihrer Wahl.
7. Drücken Sie zum Bestätigen auf OK oder auf 🕮-Taste um zum vorigen Menü zurückzukehren

## 3.2 HANDGERÄT AN/AUS

- Handgerät anschalten: Drücken Sie die ⏻ Taste am Handapparat. Das Handgerät sucht die Basisstation.
- Handgerät ausschalten: Drücken Sie ⏻ 2 Sekunden lang. Das Display geht AUS.

## 3.3 EINEN ANRUF ANNEHMEN

Wenn das Handgerät klingelt, drücken Sie  um den Anruf anzunehmen. Sie sind dann mit Ihrem Anrufer verbunden. Wenn sich das Handgerät auf der Basisstation befindet und das Telefon klingelt, müssen Sie nur das Handgerät aufnehmen, um den Anruf anzunehmen (wenn die Option Automatisches Annehmen eingeschaltet ist: Siehe 4.9).

Wenn Sie  drücken, wenn das Telefon klingelt, nehmen Sie den Anruf an und schalten automatisch in den Freisprechmodus.

## 3.4 EXTERN TELEFONIEREN

***Normales Wählen:***

1. Drücken Sie 
2. Geben Sie die Telefonnummer ein

***Blockwählen:***

1. Wählen Sie die Nummer
2. Drücken Sie 

Zum Korrigieren der Nummer verwenden Sie die Taste C um eine eingegebene Ziffer zu löschen.

## 3.5 INTERN TELEFONIEREN

1. Drücken Sie INT Taste
2. Geben Sie die Nummer des internen Handgeräte ein (1 bis 2)

## 3.6 FREISPRECHMODUS

Sie können mit Ihrem Gesprächspartner sprechen, ohne das Handgerät aufnehmen zu müssen.
Zum Aktivieren oder Deaktivieren des Freisprechmodus drücken Sie während eines Telefonats die Taste.
Zum Einstellen der Lautstärke siehe Kapitel " Persönliche Einstellungen "- Einstellung der Lautsprecherlautstärke.

## 3.7 INTERNES WEITERLEITEN EINES EXTERNEN ANRUFS

Wenn Sie einen externen Anruf zu einem anderen Handgerät weiterschalten möchten:
1. Drücken Sie während eines Gesprächs INT Taste
2. Wählen Sie die Nummer des internen Handgeräte, der externe Anrufer ist dann in der Warteschleife.
3. Wenn das andere Handgerät annimmt, drücken Sie zum Auflegen und übertragen so den Anruf.

Wenn der interne Gesprächspartner nicht annimmt, drücken Sie erneut INT, um den externen Anrufer wieder zu übernehmen.

## 3.8 ANZEIGE DER GESPRÄCHSDAUER

Die Gesprächsdaueranzeige wird nach 15 Sekunden in Minuten – Sekunden angezeigt: "00-20".
Am Ende jedes Anrufs wird 5 Sekunden lang die Gesamtanrufdauer angezeigt.

## 3.9 STUMMSCHALTUNG (MUTE)

Es ist möglich, das Mikrofon während eines Gesprächs auszuschalten.
Wenn Sie während des Gesprächs Taste betätigen, wird das Mikrofon deaktiviert und Sie können frei sprechen ohne, dass Sie von dem Gesprächspartner am anderen Ende gehört werden.
Es wird STUMM (MUTE) angezeigt.
Drücken Sie erneut um zum normalen Modus zurückzukehren.

## 3.10 PAUSENTASTE

Wenn Sie eine Nummer eingeben, können Sie eine Pause zwischen zwei Ziffern einfügen, indem Sie 2 Sekunden lang die Wahlwiederholungs-/Pausentaste drücken.

## 3.11 RUFNUMMERNANZEIGE

Die Rufnummernanzeige ist nur verfügbar, wenn Sie diesen Service (CLIP) bei Ihrem Telefonanbieter abonniert haben.
Wenn Sie einen externen Anruf erhalten, erscheint die Telefonnummer des Anrufers im Display, wenn das Telefon klingelt.
Der Anrufer kann mit seinem Namen identifiziert werden, wenn das Netzwerk diesen mitschickt oder der Anrufer im Telefonbuch gespeichert ist.

Die Rufnummernanzeige wird nach 15 Sekunden von der Gesprächsdaueranzeige ersetzt. Die Rufnummernanzeige (Name und Telefonnummer) kann nach dieser Zeit durch mehrmaliges Betätigen der OK-Taste aktiviert werden.

### ***3.11.1 Anrufliste***

Ihr Telefon speichert eine Liste der 30 zuletzt eingegangenen Anrufe. Diese Funktion ist nur erhältlich, wenn Sie die Rufnummernanzeige abonniert haben. Die eingegangenen Anrufe werden über ihre Telefonnummer oder ihren Namen in der selben Art und Weise wie bei der Rufnummernanzeige identifiziert.
Das Vorhandensein von neuen/nicht angenommenen Anrufen wird durch das blinkende ✉-Symbol im Display angezeigt. Zum Befragen der Anrufliste:

1. Drücken Sie ✉. Wenn keine Anrufe in der Liste gespeichert sind, erscheint LEER (EMPTY).
2. Durchsuchen Sie die Einträge mit den Nach-oben-▲ oder Nach-unten-▼ Pfeiltasten. Die Namen der Anrufer werden angezeigt, wenn der Name vom Netzwerk mitgeschickt wurde oder im Telefonbuch gespeichert ist. Wenn dies angezeigt wird, wurde der Anruf abgefragt. Wenn dies angezeigt wird, wurde der Anruf nicht abgefragt. Wenn Sie das Ende der Liste erreicht haben, hören Sie einen Piepton.
3. Wenn Sie OK drücken, wird die Telefonnummer angezeigt. Beachten Sie: wenn die Telefonnummer länger als 12 Ziffern ist, müssen Sie nochmals auf OK drücken, um die vollständige Nummer angezeigt zu bekommen.
4. Drücken Sie erneut OK um Zeit und Datum des eingehenden Anrufs angezeigt zu bekommen **
5. Ein nochmaliges Drücken von OK gibt Ihnen die Möglichkeit, diesen Eintrag in das Telefonbuch zu speichern, sofern er nicht schon enthalten ist:
   - Drücken Sie OK, wenn im Display ’ZUFUEGEN’ (ADD) (Addieren) angezeigt wird. Geben Sie den Namen ein oder verändern Sie ihn, dann drücken Sie OK. Geben Sie die Telefonnummer ein oder ändern Sie diese, dann drücken Sie OK. Mit Hilfe der Nach-oben-/Nach-unten-Tasten wählen Sie den Anrufton (1-3) aus, der ertönt, sobald diese Rufnummer Sie anruft. Danach drücken Sie OK und der Eintrag wird im Telefonbuch abgespeichert.
6. Um einen Anrufer zurückzurufen, müssen Sie nur die Taste drücken, wenn sein Name oder seine Telefonnummer angezeigt wird.

Wenn ein Anrufer im Adressbuch steht, wird er anhand seines Namens in der Liste der nicht angenommenen Anrufe identifiziert.

**** Nur wenn das Netzwerk die Zeit und das Datum mit der Telefonnummer mitschickt!!! Bei Netzwerken mit Rufnummernanzeige in DTMF wird keine Zeit und kein Datum angezeigt.**

### ***3.11.2 Löschen eines oder aller Anruflisteneinträge***

Sie können jeden Eintrag einzeln oder alle Einträge auf einmal löschen:

- Beim Durchblättern der Anrufe drücken Sie:

- einmal kurz die Mikrofonstummschaltetaste ⊘/C, um diesen einen Anruf zu löschen. Im Display erscheint nun ‘LÖSCHEN’ (DELETE).
- die Mikrofonstummschaltetaste ⊘/C länger ( ca. 2 Sek.) , um alle Einträge zu löschen: Im Display erscheint nun ‘ALLE LÖSCHEN’ (DELETE ALL).

• Drücken Sie OK, um diesen bzw. alle Einträge zu löschen oder 🕮 , um den Löschvorgang abzubrechen.

### 3.12 WAHLWIEDERHOLUNGSSPEICHER

Ihr Telefon speichert eine Liste der 5 letzten Anrufe (mit 20 Ziffern), die Sie getätigt haben; Die angerufenen Gesprächspartner werden über ihre Telefonnummer oder ihren Namen identifiziert, wenn sie im Telefonbuch gespeichert sind.

***Um die Wahlwiederholungsliste zu öffnen:***

1. Drücken Sie ◑ Taste
2. Durchsuchen Sie die Einträge mit den Nach-oben-▲ oder Nach-unten-▼ Pfeiltasten.
3. Um den ausgewählten Gesprächspartner anzurufen müssen Sie nur die ✆ Taste betätigen, wenn seine Telefonnummer oder sein Name angezeigt wird.

***Beachten Sie: Wenn der Name angezeigt wird können Sie zwischen Namen und Telefonnummer wechseln, indem Sie die OK-Taste drücken!***

### 3.13 EINE NUMMER AUS DEM TELEFONBUCH ANRUFEN

Wenn Sie einen Gesprächspartner anrufen möchten, dessen Namen Sie im Telefonbuch gespeichert haben:

1. Drücken Sie 🕮 Taste um das Telefonbuch zu öffnen
2. Drücken Sie den ersten Buchstaben des Namens. Der erste Name, der mit diesem Buchstaben oder dem nächsten Buchstaben im Alphabet beginnt, wird angezeigt.
3. Überlaufen Sie die Liste der Namen mit den Nach-oben-▲ oder Nach-unten-▼ Pfeiltasten. Die Liste wird in alphabetischer Reihenfolge überlaufen.
4. Drücken Sie ✆ um die Nummer des Gesprächspartners zu wählen, die angezeigt wird.

Um vor dem Wählen die Nummer zu sehen, führen Sie die oben genannten Schritte 1 bis 3 aus und drücken Ok.

### 3.14 VERWENDUNG DER ALPHANUMERISCHEN TASTATUR

Sie können mit Ihrem Telefon ebenfalls alphanumerische Zeichen eingeben. Das wird benötigt zum Eingeben von Namen in das Adressbuch, zum Eingeben eines Namens für ein Handgerät, …

Zur Auswahl eines Buchstabens drücken Sie die entsprechende Taste so oft, wie notwendig. So müssen Sie zum Eingeben von ‘A’ einmal die Taste ‘2’ drücken, zum Eingeben von ‘B’ zweimal die Taste ‘2’ drücken und so weiter. Um ‘A’ und dann B nacheinander einzugeben, selektieren Sie erst ‘A’, warten dann, bis der Cursor auf die nächste Stelle springt und drücken dann zweimal ‘2’.

Zum Einfügen eines Leerzeichens drücken Sie 1.

Um einen Strich einzufügen, drücken Sie zweimal ‘1’.

**Die folgenden Zeichen sind auf der Tastatur verfügbar:**

| | Erstes Drücken | Zweites Drücken | Drittes Drücken | Viertes Drücken | Fünftes Drücken |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Leerzeichen | - | 1 | | |
| 2 | A | B | C | 2 | |
| 3 | D | E | F | 3 | |
| 4 | G | H | I | 4 | |
| 5 | J | K | L | 5 | |
| 6 | M | N | O | 6 | |
| 7 | P | Q | R | S | 7 |
| 8 | T | U | V | 8 | |
| 9 | W | X | Y | Z | 9 |

### 3.15 VERWENDUNG DES MENÜS

Mit unserem benutzerfreundlichen Menü sind viele Telefonfunktionen zugänglich.

1. Zum Öffnen des Menüs drücken Sie /OK Taste.
2. Durchsuchen Sie die Auswahlmöglichkeiten durch Verwendung der Nach-oben-▲ oder Nach-unten-▼ Pfeiltasten, die Auswahlmöglichkeiten bewegen sich in einer Schleife (Sie kehren nach der letzten zur ersten zurück).
3. Um eine Auswahl zu bestätigen, drücken Sie OK Taste.
4. Um zum vorigen Menü zurückzukehren, drücken Sie .

# 4. PERSÖNLICHE EINSTELLUNGEN

**Beachten Sie: Jede Programmierung wird am Ende mit einem doppelten oder einzelnen langen Piepton bestätigt. Ein doppelter Piepton bestätigt die Gültigkeit Ihrer Wahl. Ein langer Piepton bedeutet, dass die Änderung nicht gültig ist.**

### 4.1 EINSTELLEN DER KLINGELLAUTSTÄRKE

#### *4.1.1 Handapparate- Klingellautstärke Externe/Interne Anrufe*

Die Klingellautstärke des Handapparats bei externen und internen Anrufen kann unterschiedlich eingestellt werden:

1. Öffnen Sie das Menü durch Betätigen der Taste /OK
2. Selektieren Sie mit den Nach-oben-▲ oder Nach-unten-▼ Pfeiltasten ‘HANDSET’
3. Drücken Sie auf OK Taste
4. Selektieren Sie mit den Nach-oben-▲ oder Nach-unten-▼ Pfeiltasten ‘INT RUF LAUT’ (INT RING VOL) oder ‘EXT RUF LAUT’ (EXT RING VOL)
5. Drücken Sie auf OK Taste
6. Selektieren Sie die gewünschte Lautstärke (AUS oder 1 bis 3)
7. Drücken Sie auf OK um zu Bestätigen oder auf  Taste um zum vorigen Menü zurückzukehren.

### *4.1.2 Klingeln der Basisstation*

1. Öffnen Sie das Menü durch Betätigen der Taste ⇨/OK
2. Selektieren Sie mit den Nach-oben-▲ oder Nach-unten-▼ Pfeiltasten SETUP (SETUP)
3. Drücken Sie auf OK Taste
4. Selektieren Sie mit den Nach-oben-▲ oder Nach-unten-▼ Pfeiltasten BASIS LAUT (Base VOL)
5. Drücken Sie auf OK Taste
6. Selektieren Sie die gewünschte Lautstärke (AUS oder 1 bis 3)
7. Drücken Sie auf OK um zu Bestätigen oder auf 🕮 Taste um zum vorigen Menü zurückzukehren.

## 4.2 AUSWAHL DER KLINGELMELODIE

Die Basisstation und jedes Handgerät können mit verschiedenen Klingelmelodien klingeln. Die Handgeräte können mit verschiedenen Melodien klingeln, je nachdem, ob der eingehende Anruf ein interner oder externer Anruf ist.

### *4.2.1 Melodie der Basisstation*

1. Öffnen Sie das Menü durch Betätigen der Taste ⇨/OK
2. Selektieren Sie mit den Nach-oben-▲ oder Nach-unten-▼ Pfeiltasten SETUP (SETUP)
3. Drücken Sie auf OK Taste
4. Selektieren Sie mit den Nach-oben-▲ oder Nach-unten-▼ Pfeiltasten ‘BASIS MELODI’ (BASE MEL)
5. Drücken Sie auf OK Taste
6. Selektieren Sie die Melodie Ihrer Wahl (1 bis 3)
7. Drücken Sie auf OK um zu Bestätigen oder auf 🕮 Taste um zum vorigen Menü zurückzukehren.

### *4.2.2 Melodie des Handgeräte, externer Anruf*

1. Öffnen Sie das Menü durch Betätigen der Taste ⇨/OK
2. Selektieren Sie mit den Nach-oben-▲ oder Nach-unten-▼ Pfeiltasten ‘HANDSET‘
3. Drücken Sie auf OK Taste
4. Selektieren Sie mit den Nach-oben-▲ oder Nach-unten-▼ Pfeiltasten ‘EXT MELODIE’ (EXT MELODY)
5. Drücken Sie auf OK Taste
6. Selektieren Sie die Melodie Ihrer Wahl (1 bis 3)
7. Drücken Sie auf OK um zu Bestätigen oder auf 🕮 Taste um zum vorigen Menü zurückzukehren.

### *4.2.3 Melodie des Handgeräte, interner Anruf*

1. Öffnen Sie das Menü durch Betätigen der Taste OK
2. Selektieren Sie mit den Nach-oben-▲ oder Nach-unten-▼ Pfeiltasten ‘HANDSET‘
3. Drücken Sie auf OK Taste
4. Selektieren Sie mit den Nach-oben-▲ oder Nach-unten-▼ Pfeiltasten ‘INT MELODIE’ (INT MELODY)
5. Drücken Sie auf OK Taste

6. Selektieren Sie die Melodie Ihrer Wahl (1 bis 3)
7. Drücken Sie auf OK um zu Bestätigen oder auf 🕮 Taste um zum vorigen Menü zurückzukehren.

## 4.3 LAUTSPRECHERLAUTSTÄRKE WÄHREND EINES ANRUFS

Drücken Sie während des Gesprächs die Nach-oben-▲ oder Nach-unten-▼ Pfeiltasten, um die Lautstärke entsprechend einzustellen.

***Beachten Sie: Die Freisprechlautstärke wird zusammen mit dem Empfänger im Handgerät, wie oben beschreiben, eingestellt !***

## 4.4 AKTIVIEREN/DEAKTIVIEREN VON PIEPTÖNEN

Die Handgeräte können Pieptöne von sich geben, wenn eine Taste gedrückt wird, wenn die Batterien leer sind und wenn das Handgerät außerhalb der Reichweite ist.

### *4.4.1 Tastenton AN/AUS*

1. Öffnen Sie das Menü durch Betätigen der Taste ⇨/OK
2. Selektieren Sie mit den Nach-oben-▲ oder Nach-unten-▼ Pfeiltasten ‘HANDSET’
3. Drücken Sie auf OK Taste
4. Selektieren Sie mit den Nach-oben-▲ oder Nach-unten-▼ Pfeiltasten ‘BEEP’
5. Drücken Sie auf OK Taste
6. Selektieren Sie mit den Nach-oben-▲ oder Nach-unten-▼ Pfeiltasten ‘TASTENTON’ (KEYTONE)
7. Drücken Sie auf OK Taste
8 Selektieren Sie zum Aktivieren der Tastentöne ON und zum Deaktivieren OFF
9. Drücken Sie zum Bestätigen auf OK.

### *4.4.2 Batterie fast leer*

Gehen Sie wie oben genannt vor, aber selektieren Sie bei Punkt 6 ‘BATT LEER’ (LOW BATT) anstatt ‘TASTENTON’ (KEYTONE).

### *4.4.3 Handgerät außer Reichweite*

Gehen Sie wie oben genannt vor, aber selektieren Sie bei Punkt 6 ‘REICHWEITE’ (OUTRANGE) anstatt TASTENTON (KEYTONE)".

## 4.5 HANDGERÄT EINEN NAMEN GEBEN

Diese Funktion ermöglicht Ihnen, jedes Handgerät zu personifizieren.

1. Öffnen Sie das Menü durch Betätigen der Taste ⇨/OK
2. Selektieren Sie mit den Nach-oben-▲ oder Nach-unten-▼ Pfeiltasten ‘HANDSET’
3. Drücken Sie auf OK Taste
4. Selektieren Sie mit den Nach-oben-▲ oder Nach-unten-▼ Pfeiltasten NAME
5. Drücken Sie auf OK Taste
6. Geben Sie den Namen ein
7. Drücken Sie zum Bestätigen auf OK

Beim Eingeben des Namens können Sie ein Zeichen löschen, indem Sie 🕮 Taste betätigen und wenn Sie das Menü verlassen möchten, ohne irgendwelche Änderungen zu übernehmen, halten Sie die Taste  eingedrückt.

## 4.6 DEN PIN-CODE ÄNDERN

Einige Funktionen sind nur für Benutzer zugänglich, die den PIN-Code kennen. Dieser PIN-Code ist standardmäßig auf 0000 eingestellt.
Um den PIN-Code zu ändern:

1. Öffnen Sie das Menü durch Betätigen der Taste ⇨/OK
2. Selektieren Sie mit den Nach-oben-▲ oder Nach-unten-▼ Pfeiltasten SETUP (SETUP)
3. Drücken Sie auf OK Taste
4. Selektieren Sie mit den Nach-oben-▲ oder Nach-unten-▼ Pfeiltasten 'PINCODE'
5. Drücken Sie auf OK Taste
6. Geben Sie den alten vierstelligen PIN-Code ein.
7. Drücken Sie auf OK Taste
8. Geben Sie den neuen vierstelligen PIN-Code ein
9. Drücken Sie auf OK Taste
10. Geben Sie den neuen PIN-Code ein zweites Mal ein
11. Drücken Sie zum Bestätigen auf OK

## 4.7 DEN WÄHLMODUS EINSTELLEN

***Es gibt zwei Wählmodusarten:***

- MFV/DTMF/TONWAHL (die meisten üblichen Anlagen)
- Impulswahl  IWV (für ältere Anlagen)

***Zum Ändern des Wählmodus:***

1. Öffnen Sie das Menü durch Betätigen der Taste ⇨/OK
2. Selektieren Sie mit den Nach-oben-▲ oder Nach-unten-▼ Pfeiltasten setup (setup)
3. Drücken Sie auf OK Taste
4. Selektieren Sie mit den Nach-oben-▲ oder Nach-unten-▼ Pfeiltasten Wahlverf_ (DIALMODE)
5. Drücken Sie auf OK Taste
6. Selektieren Sie mit den Nach-oben-▲ oder Nach-unten-▼ Pfeiltasten den Wahlmöglichkeiten nur "IMPULSWAHL" oder "DTMF WAHL".
7. Drücken Sie zum Bestätigen auf OK

## 4.8 FLASH-ZEIT

1. Öffnen Sie das Menü durch Betätigen der Taste ⇨/OK
2. Selektieren Sie mit den Nach-oben-▲ oder Nach-unten-▼ Pfeiltasten setup (setup)
3. Drücken Sie auf OK Taste
4. Selektieren Sie mit den Nach-oben-▲ oder Nach-unten-▼ Pfeiltasten RUECKFRAGE (RECALL)
5. Wählen Sie FLASH 1 (RECALL 1) für eine kurze Flash-Zeit (100ms) oder FLASH 2 (RECALL 2) für eine lange Flash-Zeit (250ms)

## 4.9 AUTOMATISCHES ANNEHMEN

Wenn ein Anruf eingeht und das Handgerät sich auf der Basisstation befindet, nimmt das Telefon automatisch den Anruf an. Das ist die Standardeinstellung. Sie kann aber auch ausgeschaltet werden:

1. Öffnen Sie das Menü durch Betätigen der Taste ⇨/OK
2. Selektieren Sie mit den Nach-oben-▲ oder Nach-unten-▼ Pfeiltasten ‘HANDSET’
3. Drücken Sie auf OK Taste
4. Selektieren Sie mit den Nach-oben-▲ oder Nach-unten-▼ Pfeiltasten ‘AUTO ANTWORT’ (Auto ans)
5. Selektieren Sie EIN (ON) (für automatisches Annehmen) oder AUS (OFF)
6. Drücken Sie auf OK Taste

## 4.10 RESET

Es ist möglich das Telefon in die Standardkonfiguration zurückzusetzen. Das ist die Konfiguration, die installiert war, als Sie das Telefon erworben haben.
Zum Zurücksetzen der Standardeinstellungen:

1. Öffnen Sie das Menü durch Betätigen der Taste ⇨/OK
2. Selektieren Sie mit den Nach-oben-▲ oder Nach-unten-▼ Pfeiltasten Setup (SETUP)
3. Drücken Sie auf OK Taste
4. Selektieren Sie mit den Nach-oben-▲ oder Nach-unten-▼ Pfeiltasten ‘VOREINSTELLG’ (DEFAULT)
5. Drücken Sie auf OK Taste
6. Geben Sie den vierstelligen PIN-Code ein (Standard =0000). Drücken Sie OK.
7. Drücken Sie noch einmal OK zum Bestätigen

**DIE WERKSEINSTELLUNGEN SIND:**

| | |
|---|---|
| Batterie schwach Piepton | AN |
| Außer Reichweite Warnpiepton | AN |
| Tastenton | AN |
| Automatische Anrufbeantwortung | AN |
| Anrufton intern | 1 |
| Lautstärke intern | 3 |
| Anrufton extern | 1 |
| Lautstärke extern | 3 |
| Hörerlautstärke | 3 |
| Telefonbuch | leer |
| Anrufliste | leer |
| Wahlwiederholungsliste | leer |
| Pin Nummer | 0000 |
| Wahlverfahren | MFV |
| Tastensperre | AUS |

***Achtung! Zurücksetzen zu den Standardeinstellungen löscht alle Einträge im Telefonbuch und im Gesprächsprotokoll.***
***Auch der PIN-Code wird wieder auf 0000 eingestellt.***

### 4.11 DIE TASTENSPERRE

Das Tastenfeld kann gesperrt werden, um zu verhindern, dass Einstellungen verändert oder Rufnummern gewählt werden. Das - Symbol erscheint im Display, wenn das Tastenfeld gesperrt ist.

#### *4.11.1 Sperren des Tastenfelds im Menü*

1. Rufen Sie das Menü mit der Taste /OK auf
2. Blättern Sie mit Hilfe der Hoch ▲ und Runter ▼-Tasten bis zu HANDSET (Handappart)
3. Drücken Sie OK
4. Wählen Sie 'TATENSPERRE' (KEY LOCK) mit Hilfe der Hoch ▲ und Runter ▼-Tasten
5. Drücken Sie OK, um das Tastenfeld zu sperren

#### *4.11.2 Sperren des Tastenfelds mit der *-Taste (Schnellsperrung)*

Drücken und halten Sie die '*'-Taste für 3 Sekunden gedrückt. Das Tastenfeld ist gesperrt.

#### *4.11.3 Entsperren des Tastenfelds*

1. Drücken Sie irgendeine Taste
2. Im Display erscheint '* DRUECKEN' (PRESS *)
3. Drücken Sie die '*'- Taste innerhalb von 3 Sekunden Kurz, um das Tastenfeld zu entsperren



## 5. WEITERE FUNKTIONEN

### 5.1 TELEFONBUCH

Im Telefonbuch können Sie 50 Telefonnummern und Namen speichern. Sie können Namen mit bis zu 12 Zeichen Länge und Nummern mit bis zu 20 Ziffern Länge eingeben.
Um einen Gesprächspartner anzurufen, dessen Nummer im Telefonbuch gespeichert ist, siehe Abschnitt 3.13.
Um alphanumerische Zeichen einzugeben, siehe Verwendung der alphanumerischen Tastatur 3.14.

#### *5.1.1 Einen Eintrag ins Telefonbuch einfügen*

1. Öffnen Sie das Menü durch Betätigen der Taste /OK
2. Selektieren Sie mit den Nach-oben- ▲ oder Nach-unten- ▼ Pfeiltasten 'TELEFONBUCH' (PHONEBOOK)
3. Drücken Sie auf OK Taste
4. Selektieren Sie mit den Nach-oben- ▲ oder Nach-unten- ▼ Pfeiltasten 'EINGABE' (ADD)
5. Drücken Sie auf OK Taste
6. Geben Sie den Namen ein
7. Drücken Sie zum Bestätigen auf OK Taste.
8. Geben Sie die Telefonnummer ein
9. Drücken Sie zum Bestätigen auf OK Taste.
10. Wählen Sie den gewünschten Anrufton(1-3) mit Hilfe der Nach-oben- und Nach-unten-Tasten ▲/ ▼
11. Drücken Sie zum Bestätigen auf OK Taste.

### ***5.1.2 Einen Namen oder eine Nummer ändern***

Zum Ändern einer Nummer im Telefonbuch:

1. Öffnen Sie das Menü durch Betätigen der Taste /OK
2. Selektieren Sie mit den Nach-oben-▲ oder Nach-unten-▼ Pfeiltasten ‘TELEFONBUCH’ (PHONEBOOK)
3. Drücken Sie auf OK Taste
4. Selektieren Sie mit den Nach-oben-▲ oder Nach-unten-▼ Pfeiltasten BEARBEITEN (MODIFY ENTRY)
5. Drücken Sie auf OK Taste
6. Durchlaufen Sie die Namensliste mit den Nach-oben-▲ oder Nach-unten-▼ Pfeiltasten. Die Liste scrollt in alphanumerischer Reihenfolge.
7. Drücken Sie auf OK, wenn Sie den zu ändernden Namen gefunden haben
8. Verwenden Sie die Taste  um zurückzugehen und den neuen Namen einzugeben
9. Drücken Sie zum Bestätigen auf OK Taste
10. Geben Sie die neue Telefonnummer ein1
11. Drücken Sie zum Bestätigen auf OK

### ***5.1.3 einen Eintrag löschen***

Zum Löschen eines Eintrags:

1. Öffnen Sie das Menü durch Betätigen der Taste /OK
2. Selektieren Sie mit den Nach-oben-▲ oder Nach-unten-▼ Pfeiltasten ‘TELEFONBUCH’ (PHONEBOOK)
3. Drücken Sie auf OK Taste
4. Selektieren Sie mit den Nach-oben-▲ oder Nach-unten-▼ Pfeiltasten LOESCHEN (DELETE)
5. Drücken Sie auf OK Taste
6. Bewegen Sie sich mit den Nach-oben-▲ oder Nach-unten-▼ Pfeiltasten durch die Liste der Namen, die Liste scrollt in alphabetischer Reihenfolge.
7. Drücken Sie auf OK, wenn sie den zu löschenden Namen finden
8. Die Telefonnummer wird angezeigt, drücken Sie OK

## 5.2 HANDGERÄT VON DER BASISSTATION AUS SUCHEN (PAGING)

Wenn die Paging-Taste  auf der Basisstation gedrückt wird, klingeln alle Handgeräte. Dieser Klingelton hilft Ihnen ein verlorenes Handgerät zu orten. Drücken Sie eine der Tasten des Handgeräte, um das Klingeln zu beenden.

# 6. MEHRERE HANDGERÄTE VERWALTEN

## 6.1 EIN ZUSÄTZLICHES HANDGERÄT EINSTELLEN

Sie können neue Handgeräte auf der Basisstation anmelden, wenn diese Handgeräte das DECT GAP-Protokoll unterstützen.
Die Basisstation kann maximal 2 Handgeräte verwalten. Wenn Sie bereits 2 Handgeräte haben und ein anderes hinzufügen möchten oder eines austauschen möchten, müssen Sie erst ein Handgerät löschen und dann das neue Handgerät anmelden.
Um ein Handgerät anzumelden muss die Basisstation in einen speziellen Anmeldemodus geschaltet werden:

1. Betätigen Sie die Paging-Taste •)) der Basisstation und halten Sie sie 6 Sekunden lang gedrückt.
2. Die Basisstation erzeugt dann einen Piepton. Jetzt ist die Basisstation zum Anmelden eines neuen Handgeräte bereit. Nach Eindrücken der Taste haben Sie 90 Sekunden Zeit um ein neues Handgerät anzumelden.

Nachdem sich die Basisstation im Anmeldemodus befindet, beginnen Sie mit dem Verfahren auf dem neuen Handgerät:

***Wenn Ihr zusätzliches Handgerät ein Butler 800***

3. Öffnen Sie das Menü durch Betätigen der Taste ⇨/OK
4. Selektieren Sie mit den Nach-oben-▲ oder Nach-unten-▼ Pfeiltasten ANMELDEN (Register)
5. Drücken Sie auf OK Taste
6. Wählen Sie ‘BASIS ANMELD’ (REG BASE) mit Hilfe der Nach-oben-▲ und Nach-unten▼-Tasten
7. Geben Sie die Nummer einer Basisstation ein (von 1 bis 4). Die blinkenden Zahlen sind bereits von anderen DECT-Basiseinheiten in Benutzung
8. Drücken Sie auf OK Taste
9. Geben Sie den PIN-Code der Basisstation ein (Standardmäßig 0000)
10. Drücken Sie auf OK. Das Handgerät beginnt die DECT-Basisstation zu suchen
11. Wenn das Handgerät die Basisstation gefunden hat, zeigt es die Identifikationsnummer der Basisstation an. Bestätigen Sie die Anmeldung auf der Basisstation durch Drücken der OK-Taste oder beenden Sie durch Betätigen der Taste 🕮.
12. Wenn das Handgerät die Basisstation nicht lokalisieren kann, kehrt es nach einigen Sekunden in den Stand-by-Modus zurück. Versuchen Sie es erneut, indem Sie die Nummer der Basisstation ändern und überprüfen Sie, ob Sie sich in einer Umgebung mit Interferenzen befinden. Gehen Sie dichter an die Basisstation heran.

***Wenn Ihr Handgerät ein anderes Modell ist***

Nach Starten des Anmeldeverfahrens auf der Basisstation, siehe für die Anmeldung des Handgeräte die Gebrauchsanweisung des Handgeräte. Das Handgerät muss GAP-kompatibel sein.
Das Symbol ))) und der Text ‘NICHT ANGEM’ (NOT REG) leuchtet im Display auf, wenn das Handgerät nicht mit der Basisstation verbunden ist.

**Der DECT/GAP-Standard garantiert nur die Basisfunktionen des Telefonierens zwischen den entsprechend ausgestatteten Geräten unterschiedlicher Hersteller. Es besteht die Möglichkeit, dass bestimmte Dienste wie z.B. CLIP nicht korrekt arbeiten.**

## 6.2 HANDGERÄT ENTFERNEN

Sie können ein Handgerät abmelden, um ein anderes Handgerät anmelden zu können

1. Öffnen Sie das Menü durch Betätigen der Taste ⇨/OK
2. Selektieren Sie mit den Nach-oben-▲ oder Nach-unten-▼ Pfeiltasten setup (setup)
3. Drücken Sie auf OK Taste
4. Selektieren Sie mit den Nach-oben-▲ oder Nach-unten-▼ Pfeiltasten 'HANDSET ABM' (DEL HANDSET)
5. Drücken Sie auf OK Taste
6. Geben Sie den vierstelligen PIN-Code ein
7. Drücken Sie auf OK Taste
8. Selektieren Sie das abzumeldende Handgerät
9. Drücken Sie zum Bestätigen auf OK Taste

## 6.3 HANDGERÄT AN EINER ANDEREN BASISSTATION ANMELDEN

Wenn Sie ein Handgerät Butler 800 an der Basisstation eines anderen Modells verwenden möchten, muss die Basisstation GAP-kompatibel sein.

1. Um die Basisstation in den Anmeldemodus zu schalten beachten Sie die Gebrauchsanweisung der Basisstation.
2. Führen Sie die Schritte 3 bis 10 aus Abschnitt 6.1 aus.

## 6.4 BASISSTATION AUSWÄHLEN

Die Handgeräte können bei bis zu 4 Basisstationen gleichzeitig registriert sein.
Um eine Basisstation auszuwählen:

1. Öffnen Sie das Menü durch Betätigen der Taste ⇨/OK
2. Selektieren Sie mit den Nach-oben-▲ oder Nach-unten-▼ Pfeiltasten ANMELDEN (REGISTER)
3. Drücken Sie auf OK Taste
4. Selektieren Sie mit den Nach-oben-▲ oder Nach-unten-▼ Pfeiltasten BASIS WAHL (SELECT BASE)
5. Drücken Sie auf OK Taste
6. Selektieren Sie mit den Nach-oben-▲ oder Nach-unten-▼ Pfeiltasten eine Basisstation oder selektieren Sie AUTO (AUTO)
7. Drücken Sie auf OK Taste

Wenn Sie eine Basisstation auswählen, wird Ihnen die aktuelle durch eine blinkende Basisstationsnummer angezeigt. Wenn Sie 'Auto' selektieren, sucht das Handgerät automatisch eine andere Basisstation, wenn Sie außer Reichweite sind!

# 7. PROBLEMLÖSUNG

| Anzeichen | Mögliche Ursache | Lösung |
|---|---|---|
| Kein Display | Batterien nicht geladen | Überprüfen Sie die Position der Batterien |
| | | Batterien aufladen |
| | Handgerät ist ausgeschaltet | Handgerät einschalten |
| Kein Ton | Telefonkabel schlecht angeschlossen | Überprüfen Sie die Verbindung des Telefonkabels |
| | Die Leitung ist von einem anderen Handgerät besetzt | Warten Sie bis das andere Handgerät auflegt |
| Das Symbol blinkt | Handgerät außer Reichweite | Gehen Sie mit dem Handgerät dichter zur Basisstation |
| | Die Basisstation hat keine Stromzufuhr | Überprüfen Sie die Stromverbindung zur Basisstation |
| | Das Handgerät ist bei der Basisstation nicht angemeldet | Melden Sie das Handgerät bei der Basisstation an |
| Basisstation oder Handgerät klingeln nicht | Die Klingellautstärke ist null oder zu gering | Stellen Sie die Klingellautstärke ein |
| Ton ist gut, aber es gibt keine Kommunikation | Der Wählmodus ist falsch | Stellen Sie den Wählmodus ein IWV/MFV |
| Ein Anruf auf PABX weiterzuleiten ist nicht möglich | Die FLASH-Zeit ist zu kurz | Stellen Sie die Einheit auf lange Flash-Zeit ein |
| Telefon reagiert nicht auf Tastendrücke | Bedienfehler | Entfernen Sie die Batterien und legen Sie sie erneut ein |

# 8. GARANTIE

## 8.1. GARANTIEZEIT

Topcom Geräte habe eine 24-monatige Garantiezeit.Die Garantiezeit beginnt an dem Tag, an dem das neue Gerät erworben wurde. Die Garantie für Batterien ist auf 6 Monate nach Erwerb begrenzt.Verschleißartikel oder Mängel, die den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit des Gerätes nur unerheblich beeinflussen, sind von der Garantie ausgeschlossen.
Der Garantieanspruch muss durch den Originalkaufbeleg, auf dem das Kaufdatum und das Gerätemodell ersichtlich sind, nachgewiesen werden.

## 8.2. ABWICKLUNG DES GARANTIEFALLES

Senden Sie das fehlerhafte Gerät mit dem gültigen Kaufbeleg an ein Topcom Service Zentrum.
Tritt ein Gerätefehler innerhalb der Garantiezeit auf, übernimmt Topcom oder ein autorisiertes Service Zentrum unentgeltlich die Reparatur jedes durch einen Material- oder Herstellerfehler aufgetretenen Defekts.
Topcom wird nach eigenem Ermessen die Garantieansprüche mittels Reparatur oder Austausch des fehlerhaften Gerätes oder von Teilen des fehlerhaften Gerätes erfüllen.Bei einem Austausch können die Farbe und das Modell vom eigentlich erworbenen Gerät abweichen.
Das ursprüngliche Kaufdatum bestimmt den Beginn der Garantiezeit.Die Garantiezeit verlängert sich nicht, wenn das Gerät von Topcom oder von einem seiner autorisierten Service Zentren ausgetauscht oder repariert wird.

## 8.3. GARANTIEAUSSCHLÜSSE

Schäden oder Mängel, die durch unsachgemäße Handhabung oder Betrieb verursacht wurden, sowohl als auch Defekte, die durch die Verwendung von Nicht-Originalteilen oder die Verwendung von nicht von Topcom empfohlenen Zubehör entstehen, werden nicht von der Garantie abgedeckt.
Schnurlose Telefone von Topcom wurden so konstruiert, dass sie ausschließlich mit wiederaufladbaren Batterien funktionieren.Ein durch nicht-wiederaufladbare Batterien verursachter Schaden fällt nicht unter die Garantieleistung.
Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch äußere Einflüsse entstanden sind, wie z.B. Blitzeinschlag, Wasser, Brände oder auch jegliche Transportschäden.
Wenn die Seriennummer des Gerätes verändert, entfernt oder unleserlich gemacht wurde, kann keine Garantie in Anspruch genommen werden.
Alle Garantieansprüche erlöschen, wenn das Gerät durch den Käufer oder durch unqualifizierte  und nicht offiziell anerkannte Topcom Service Zentren repariert, verändert oder umgebaut wurde.

# 9. TECHNISCHE DATEN

| | |
|---|---|
| • Standard: | DECT (Digital Enhanced Cordless Telecommunications)<br>GAP (Generic Access Profile) |
| • Frequenzbereich: | 1880 Mhz bis 1900 Mhz |
| • Anzahl Kanäle: | 120 Duplexkanäle |
| • Modulation: | GFSK |
| • Codiergeschwindigkeit: | 32 kbit/s |
| • Emissionsleistung: | 10 mW (durchschnittliche Leistung pro Kanal) |
| • Reichweite: | max 300 m im freien Gelände /10-50 m im Gebäude |
| • Basisstation Stromzufuhr: | 230 V / 50 Hz für die Basisstation |
| • Handgerät Batterien: | 2 wiederaufladbare Batterien AAA, NiMh 550mAh |
| • Handgerät Bereitschaft: | 100 Stunden im Stand-by |
| • Sprechzeit: | 10 Stunden |
| • Ladezeit: | 6-8 Stunden |
| • Normale Gebrauchsbedingungen: | +5 °C bis +45 °C |
| • Wählmodus: | IWV/MFV |
| • Flash-Zeit | 100 oder 250 ms |